

**Zeitschrift:** Rapport annuel / Office national suisse du tourisme  
**Herausgeber:** Office national suisse du tourisme  
**Band:** 35 (1975)  
  
**Rubrik:** Propagande et matériel publicitaire

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

1975 a été la dernière année du programme triennal inspiré par le slogan «La Suisse – pays des vacances à la carte». Notre campagne intensive d'information et de propagande est parvenue à mieux faire connaître les multiples possibilités de vacances actives qu'offre la Suisse. Cette tâche a d'ailleurs été facilitée par le large éventail des offres à disposition. Une troisième enquête, plus détaillée, faite par l'ONST auprès de tous les offices de tourisme a donné lieu à des offres forfaitaires encore plus intéressantes en nombre et en qualité. Ainsi, les efforts déployés pour *concrétiser l'offre suisse* et l'adapter au marché ont abouti à un instrument de vente efficace. Les réponses reçues et les propositions qui ont été faites montrent clairement, d'une part que l'offre touristique a compris tout le parti qu'elle pouvait tirer du tremplin publicitaire que constituait l'ONST et, d'autre part, que des enquêtes appropriées pouvaient stimuler les participants potentiels. Si, lors de la première enquête de 1973, seules 55 stations nous ont communiqué 120 offres forfaitaires, nous étions, en 1975, en possession de 330 offres forfaitaires d'été et d'hiver clairement formulées émanant de 110 localités touristiques. Des milliers d'agences de voyages et des dizaines de milliers de clients individuels se sont intéressés à la documentation (tirée à 130 000 exemplaires) sur les offres de hobbies permettant d'animer et d'agrémenter des vacances en Suisse.

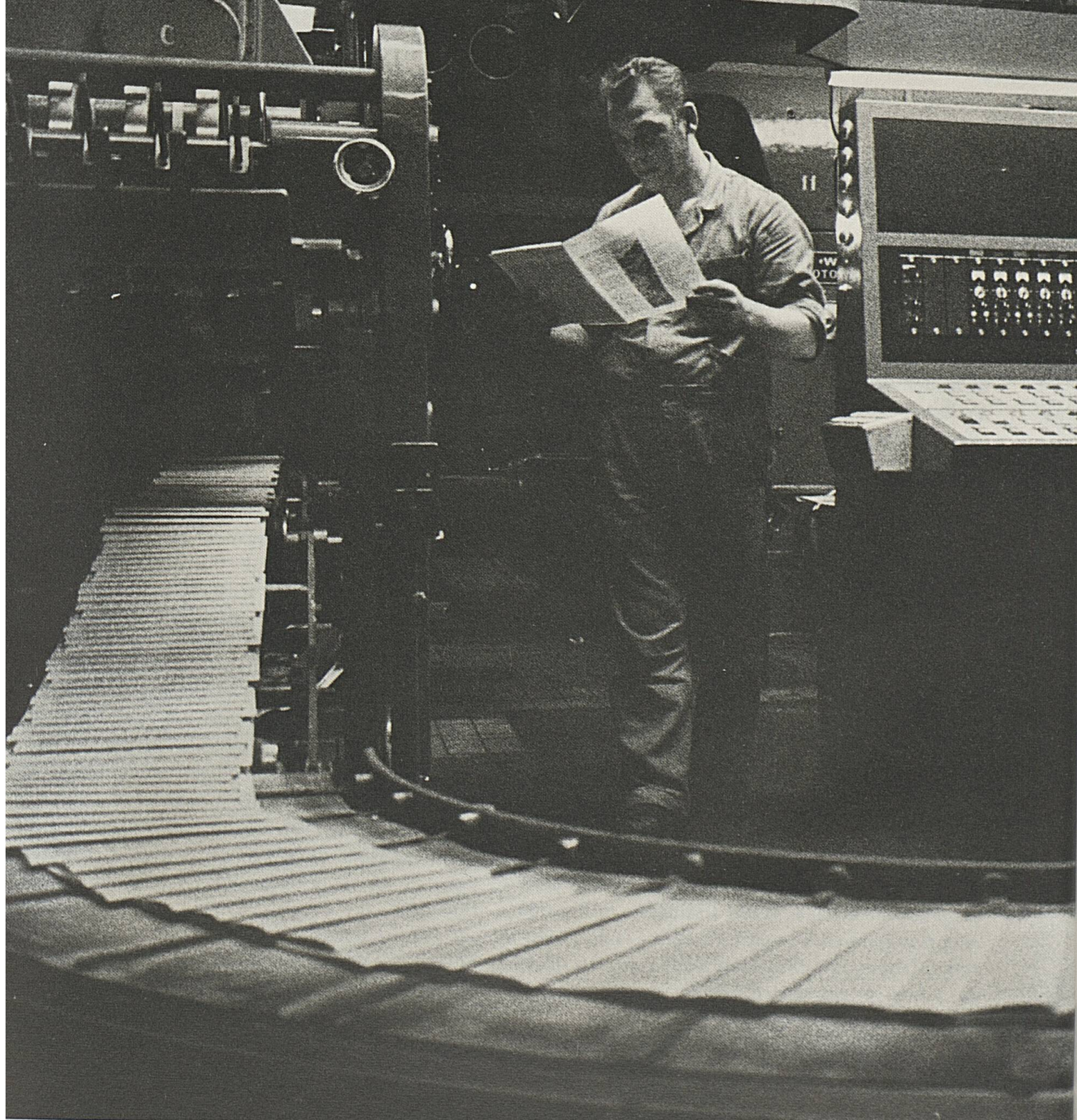
Entreprise l'année précédente, *l'enquête sur le pa-*

*trimoine culturel auprès de toutes les communes suisses (Enquête 3000)* s'est achevée à fin 1975. Plus de 2500 municipalités ont signalé les éléments de valeur plus ou moins connus constituant, surtout dans le domaine architectural, leur patrimoine culturel. Une fois que nous aurons achevé de cataloguer ces informations en 1976, il s'agira de mettre en valeur et d'utiliser pratiquement ce vaste matériel documentaire pour animer la basse saison. Pour cela l'ONST a l'intention d'élaborer soixante propositions concrètes de brefs voyages à buts culturels mettant tous les moyens de transport à contribution, sous forme de brochure.

Pour intensifier le tourisme interne – avec leur 6,5 milliards de francs de dépenses pour des voyages et séjours de détente (3 milliards à l'étranger et 3,5 milliards dans leur propre pays), les Suisses représentent une clientèle potentielle considérable – nous avons mené en septembre une *campagne d'annonces* sur le plan national. 120 pages entières d'annonces ont paru et propagé les slogans «Vacances d'automne en Suisse – à votre porte, à votre portée» et «Après tout voyage au loin – vacances en Suisse».

### IMPRIMÉS

Durant l'exercice, nous avons produit, en dix langues, plus de 100 imprimés dont le tirage total s'est élevé à 1,5 million d'exemplaires. 26 imprimeries ont été chargées d'exécuter ces commandes.

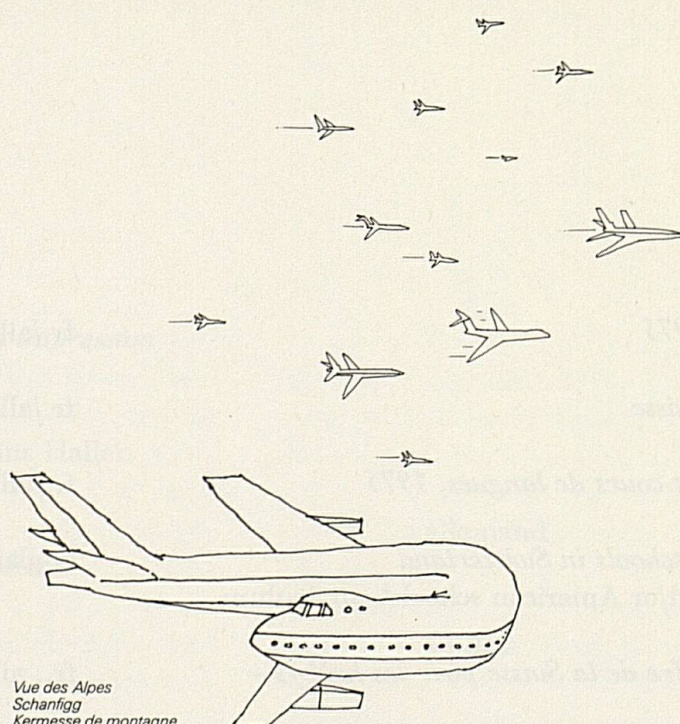


# Brochures

français, allemand = éditions distinctes  
français/allemand = édition à plusieurs langues

<i>Travel Tips for Switzerland</i> brochure pour les agences de New York, San Francisco, Toronto	anglais	125 000 ex.
<i>Consejos útiles para su viaje a Suiza, 1975</i> brochure pour l'agence de Buenos Aires	espagnol	2 500 ex.
<i>Die Schweiz von A-Z, 1976</i> brochure pour l'agence de Francfort	allemand	90 000 ex.
<i>Reisinlichtingen voor Zwitserland, 1975</i> brochure pour l'agence d'Amsterdam	hollandais	40 000 ex.
<i>Renseignements indispensables pour votre prochain voyage en Suisse</i> brochure pour l'agence de Paris	français	30 000 ex.
<i>Die Schweiz von heute</i> réimpression	anglais, français	10 000 ex.
<i>Grand prospectus illustré «Sveits»</i> 4 couleurs, 24 pages, avec carte de la Suisse séparée au 1:900 000	norvégien	12 000 ex.
<i>Grand prospectus illustré</i> 24 pages, réimpressions: <i>Sveitsi</i> <i>Switzerland</i>	finnois anglais	10 000 ex. 10 000 ex.

<i>Zwitserland</i>	holl./flam.	2 000 ex.
<i>Prospectus «Suisse» pour étudiants</i> 3 <sup>e</sup> édition remise à jour	anglais	100 000 ex.
<i>Auberges historiques et châteaux-hôtels en Suisse</i> (104 pages)	français, allemand, anglais	20 000 ex.
<i>Châteaux et forteresses en Suisse</i> avec carte des châteaux en annexe (120 pages)	français, allemand, anglais	50 000 ex.
<i>Pionniers suisses de l'hôtellerie</i> (224 pages), de L. Gaulis et R. Creux, édité par l'ONST et les Editions de Fontainemore	français	1 200 ex.
<i>Manifestations en Suisse – Eté 1975</i>	fr., all., ital., angl.	55 500 ex.
<i>Réimpression: Summer in Switzerland, Events in 1975</i> pour l'agence de New York	anglais	7 600 ex.
<i>Manifestations en Suisse – Hiver 1975/76</i> avec memento pour l'été 1976	fr., all., ital., angl.	50 000 ex.
<i>34<sup>e</sup> rapport annuel de l'Office national suisse du tourisme</i>	français, allemand	2 500 ex.
<i>Guide suisse des auberges de la jeunesse,</i> liste complète des auberges de la jeunesse sous forme d'une carte avec renseignements au verso	fr./all./ital./angl.	50 000 ex.
<i>Camping – Vacances en Suisse</i>	fr./all./anglais	100 000 ex.








Marché aux oignons  
 Comptoir  
 Centovalli



Fêtes des vendanges  
 Raclette valaisanne

Olma  
 Ruine de Tschanüff  
 Moût...

## Après tout voyage au loin - vacances en Suisse

...toutes les richesses de l'automne à quelques pas seulement,  au bout d'un sentier pittoresque, à une ou deux stations de train  ou à quelques kilomètres par l'autocar postal. Souvent même, à votre porte.

Vacances d'automne en Suisse: les plus belles, les plus variées, les plus économiques.  Plus de 100 000 lits pour moins de Fr. 30.-, petit déjeuner inclus. Renseignez-vous sur les tarifs spéciaux (p.ex. la carte journalière des CFF pour Fr. 36.-/2e classe  et Fr. 54.-/1ère classe) et les arrangements forfaitaires, p.ex. «Le printemps des moins jeunes» de la Société Suisse des Hôteliers. Et allez, une dernière fois, faire le plein de soleil et d'énergie – le meilleur élixir, à l'approche des premiers frimas, contre les rhumes et  (d'angina temporis).

Les offices de tourisme locaux  et régionaux, les bureaux de renseignements des CFF et des chemins de fer privés, les compagnies de navigation, les agences de voyages et l'Office National Suisse du Tourisme vous fourniront volontiers des informations détaillées. 

## Vacances d'automne en Suisse - à votre porte... à votre portée.

Office National Suisse du Tourisme, case postale, 8023 Zurich

<i>Motels en Suisse, 1975</i>	fr./all./ital./angl.	40 000 ex.
<i>Ecoles privées en Suisse</i>	fr./all./ital./angl.	30 000 ex.
<i>Suisse – Vacances et cours de langues, 1975</i>	fr./all./ital./angl.	20 000 ex.
<i>Boarding and day schools in Switzerland</i> Offering British and/or American schools' curriculum	anglais	20 000 ex.
<i>Présentation de l'offre de la Suisse pour les hobbies –</i> <i>Eté/automne 1975</i> 6 listes	fr., all., ital., angl.	129 000 ex.
<i>Hiver 1975/76: Arrangements forfaitaires, nouveautés, cours</i> 6 listes classées par régions	fr., all., ital.	134 000 ex.
<i>Couvertures en quadrichromie</i> (shellfolders), pour les agences, reproduction de sujets divers		100 000 ex.
<i>Fourres de documentation</i> avec sujets hobbies, réimpression	fr., all., ital., angl., esp., holl., suédois	6 700 ex.
<i>Selling Switzerland 1975</i> manuel de vente destiné aux agences de voyages des USA et du Canada	anglais	7 500 ex.
<i>Enquête 3000</i> réimpression	fr., all., ital.	2 300 ex.
<i>Dank an Wien</i> brochure pour le 50 <sup>e</sup> anniversaire de l'agence de Vienne	allemand	5 000 ex.

*Publications en préparation ou en impression*

<i>Itinéraires d'art en Suisse</i> (350 pages), 30 itinéraires de Hans Haller		10 000 ex.
<i>Pionniers suisses de l'hôtellerie</i> version allemande de Herbert Meier	allemand	2 800 ex.
<i>Pionniers suisses de l'hôtellerie</i> version anglaise de J. Johnson	anglais	1 000 ex.
<i>La Suisse – points de vue</i> de R. Creux et R. Bernhard	fr., all., angl.	100 000 ex.
<i>Brochure générale sur la Suisse de l'ONST</i>	9 langues	env. 1 million ex.

### *Imprimés divers*

En plus des publications à fort tirage en plusieurs couleurs, nous avons produit, en partie sur notre machine offset, plus de 60 imprimés divers représentant un tirage total de quelque 60 000 exemplaires. Citons entre autres: «Summer holidays in Switzerland 1975», «Maisons de repos et établissements de cure en Suisse», «Steam in Switzerland», six listes de vacances actives à la carte et possibilités de hobbies, présentation des innovations touristiques pour les saisons d'hiver et d'été, propositions de vacances dans le cadre de l'Année européenne du patrimoine architectural 1975, brochure de tourisme pédestre pour l'agence de Copenhague, liste des offres forfaitaires pour l'été 1975, liste des taxes et prix des permis de pêche en Suisse, offre suisse des «tour operators» britanniques et des agences suisses de voyages.

### *Affiches*

*Affiche* pour l'exposition au Manoir «Les pionniers suisses de l'hôtellerie» à l'occasion du Comptoir de Martigny.

*Affichette* pour annoncer l'émission radiophonique «Touristorama» en hiver 1975/76. Tirage: 15 000 exemplaires.

En outre, à la fin de l'année, huit *affiches photographiques en quadrichromie* (format mondial) étaient à l'impression. Tirage: 24 000 exemplaires. La série sera complétée par deux *affiches en-tête*, format 64 x 102 cm, avec sujets photographiques en quatre couleurs. Tirage: 10 000 exemplaires.

### *Distinctions*

L'affiche officielle suisse de *Hans Erni* pour l'Année européenne du patrimoine architectural 1975 («Un avenir pour notre passé»), réalisée dans le cadre de la collaboration de l'ONST avec le Comité national suisse a déjà reçu, le jour de sa présentation à une conférence de presse à Lucerne, la distinction d'honneur pour la plus précieuse contribution artistique du Concours international d'affiches d'Utrecht; elle a également été très remarquée lors de la conférence finale de l'Année européenne du patrimoine architectural à Amsterdam.

42 pays ont participé à la *Mostra Internazionale del Manifesto Turistico 1975* à Milan. Notre affiche «to Switzerland» – qui a déjà reçu de nombreuses distinctions – s'est vu attribuer, pour sa version en trois langues, la Sirène de bronze. Cinq affiches de l'ONST ont également gagné un deuxième prix au *Hyde Park Film and Poster Festival* à Johannesburg, Afrique du Sud.

### *Affichage*

Pour des raisons financières, il n'a pas été possible, cette année non plus, de faire une campagne d'affichage dans toute la Suisse. Nous avons dû nous contenter d'un affichage réduit, mais efficace, dans les passages très fréquentés de l'aéroport de Kloten et dans trois vitrines lumineuses du passage souterrain de la gare de Zurich. Nous préparons en outre une ou deux campagnes d'affichage

dans toute la Suisse pour placarder les affiches photographiques «Vacances en Suisse – à votre porte, à votre portée». Les rapports de nos agences au chapitre «Agences et représentations à l'étranger» renseignent sur les campagnes d'affichage organisées dans d'autres pays.

### *Insertions*

Les agences ont de nouveau utilisé pour leurs campagnes d'annonces restreintes les petites annonces, genre vignettes, permettant de multiples combinaisons. En outre, le siège a fourni, une fois de plus, un certain nombre de nouveaux clichés aux agences pour des insertions spéciales. Le texte des annonces attirait également l'attention sur la carte suisse de vacances.

Le siège a composé une trentaine de nouvelles annonces, la plupart d'une page entière et parfois en couleur, destinées, entre autres, aux publications «Fremdenverkehr», «Revue de l'Académie internationale du tourisme», «Swiss Review of World Affairs», «Europa», «Echo», «Strom und See», guide Reka, «Periskop», «Revue du tourisme», «Plaisir de France», «Switzerland/Austria Guide» d'une grande maison d'édition japonaise. Les insertions en faveur des stations thermales ont été revues et modifiées.

De nouveaux efforts ont été faits en vue d'améliorer la coordination et, par là-même, de renforcer la propagande touristique suisse par voie d'annonces dans la presse étrangère. Des annonces

collectives d'une ou de plusieurs pages ont paru en particulier dans «De Telegraaf», Hollande, dans «The New York Times», International Travel Section (tirage 1,5 million d'exemplaires), dans «Mainichi Shimbun», European Travel Section, Tokyo (tirage 2 millions d'exemplaires). Pendant le congrès de l'ASTA à Rio, sept demi-pages d'annonces mirent spécialement en évidence les prix avantageux pratiqués en Suisse et insistèrent sur le slogan «Switzerland – it fits into everyone's budget».

Quelque 120 pages entières d'annonces sur le thème «Vacances d'automne en Suisse – à votre porte, à votre portée» et «Après tout voyage au loin – vacances en Suisse» marquèrent le début d'une série d'actions de propagande de l'ONST en Suisse. Une annonce de six pages dans l'Hôtel-Revue attira l'attention sur les offres forfaitaires d'hiver en Suisse. Ce tiré-à-part a été diffusé lors de l'exposition «Snow 75».

### SERVICE DU MATÉRIEL

Notre service du matériel a expédié 3542 colis (1974: 3272), 395 conteneurs (385), 3226 paquets postaux (2879) et 7695 paquets d'imprimés (6966) contenant du matériel de propagande publié par l'ONST et par les organes touristiques régionaux et locaux. Poids total brut: environ 486 tonnes (441).

## SERVICE DE PRESSE ET DE RELATIONS PUBLIQUES

Feuilles hebdomadaires de presse pour les agences de l'ONST (13 000 exemplaires en allemand et en français); «Nouvelles de Suisse» (14 bulletins de presse en allemand, français et anglais; 30 000 exemplaires); «Informations de l'ONST», paraissant en hiver, au printemps, en été et en automne (tirées chaque fois à 1800 exemplaires) et quelque 60 articles touristiques en allemand, français ou anglais.

### *Accueil de publicistes étrangers*

Les publicistes accueillis et pilotés par notre service de presse et de relations publiques sont venus de tous les continents; les pays les plus fortement représentés ont été: USA (587), Allemagne (277), Japon (85), Grande-Bretagne (83), Suède (72), Canada (56), France (56), Afrique du Sud (51), Autriche (49). Le nombre total des journalistes, représentants d'agences de voyages, cinéastes, reporters, photographes, commentateurs de radio et télévision, etc., accueillis individuellement ou en groupes s'est élevé à 1895.

## SERVICE PHOTOGRAPHIQUE

### *1. Production*

#### *a) Reportages*

Paysages et sports divers; culture de la vigne en

Suisse; documentation sur l'activité de l'ONST. Total de 1500 négatifs noir-blanc et 8200 diapositives en couleur.

#### *b) Atelier*

500 vues pour les services du siège et 320 diapositives en couleur pour la documentation de l'ONST.

#### *c) Laboratoire*

43 450 agrandissements de 18×24 cm jusqu'à 1×1 m pour la photothèque, le service de production, le service d'exposition et la revue «Suisse».

## *2. Diffusion des photos*

### *a) Séries de photos* (légendes en trois langues)

Année européenne du patrimoine architectural, séries de photos d'hiver 1975/76 et d'été 1976 (chaque série comprenant 80 photos de paysages et de sports).

### *Reportages illustrés* (en trois langues)

28<sup>e</sup> Championnats du monde de tir à l'arc à Interlaken; cyclo-tourisme; le chemin de fer Arth-Rigi est centenaire; rendez-vous des yachtmen: 24 lacs suisses; fête des bergers à la Gemmi; de la piste de ski au bain thermal; du Charleston au saut périlleux – ski acrobatique en Suisse.

### *c) Photothèque*

A part les séries de photos et les reportages illustrés ci-dessus adressés à nos agences, nous avons satisfait 1120 demandes individuelles en envoyant 22 460 photos noir-blanc et 3800 diapositives en couleur à des quotidiens, des agences de voyages,

des revues, des compagnies aériennes, des éditeurs, ainsi qu'aux représentations diplomatiques et consulaires de Suisse. Notre matériel photographique a aussi servi à décorer des vitrines et à compléter des présentations audio-visuelles.

### *Résultats*

Nous avons reçu 1460 justificatifs de reportages illustrés de l'ONST, dont 770 des seuls Etats-Unis, 265 du Danemark et de la Norvège, et 190 de la Suède et de la Finlande. Pour la première fois, nous avons pu placer 84 reportages illustrés dans les quotidiens d'Amérique du Sud (tirage total: 8,5 millions d'exemplaires). C'est le thème du cyclo-tourisme qui a obtenu le plus de succès dans la plupart des pays. 150 dias en couleur et 430 photos noir-blanc provenant de nos archives ont été publiées aux Pays-Bas. Nous avons reçu également 825 justificatifs de la presse suisse.

A côté de cette diffusion de routine, nous avons répondu à certaines demandes spéciales:

Remise de 980 photos en vue de la propagande en faveur des Championnats du monde de tir à l'arc. Envoi de 250 photos de sports d'hiver aux responsables des relations publiques de Swissair à l'étranger pour la campagne Snow-Beach.

Distribution de diapositives en couleur pour les présentations audio-visuelles de l'Office suisse d'expansion commerciale, pour la promotion des ventes de Swissair, pour l'Union de banques

suisse, pour les cours de formation des guides d'Hôtelplan.

170 diapositives en couleur ont été utilisées pour la mosaïque de l'ONST à Snow 75 à Bâle et à la Foire internationale de Gand. Nous avons choisi 840 diapositives en couleur pour composer le spectacle en multivision de l'ONST au Musée suisse des transports. Les photos en couleur suivantes de nos photographes ont été utilisées pour la confection d'affiches: Ruine du château fort d'Ober-Juvalta, ruine du château de Tschanüff, château de Sargans, torrent de montagne près de Mesocco, fontaine à Soleure.

### DÉCORATIONS ET VITRINES

#### *Suisse*

Décorations de nombreuses vitrines en Suisse. Décoration des salles utilisées pour l'assemblée générale, ainsi que les séances du Comité et du Bureau de l'ONST. Décoration artistique des locaux de séjour, des chambres et des corridors des nouveaux bâtiments de l'Ecole hôtelière de Lausanne. Composition, au moyen d'agrandissements photographiques et de collages, de 42 vitrines mises gracieusement à la disposition de l'ONST dans le nouveau terminal B de l'aéroport de Kloten.

#### *Siège*

Nos spécialistes ont continué à travailler à la réali-

sation de la nouvelle halle du tourisme du Musée suisse des transports. Illustration de diverses brochures et dessins pour la revue « Suisse ».

#### *Agences*

Exposition de cannes dans les vitrines de l'agence de Paris, en liaison avec l'exposition « Dessins humoristiques suisses » dans la salle de l'agence. Décoration de vitrines d'agences, ainsi que de vitrines de nombreux magasins de sports à l'étranger, à l'occasion des Championnats du monde de tir à l'arc organisés à Interlaken. Composition d'une vitrine-exposition à l'agence de Vienne, pour son cinquantième anniversaire. Utilisation de la collection de cannes et de modèles humoristiques de ski.

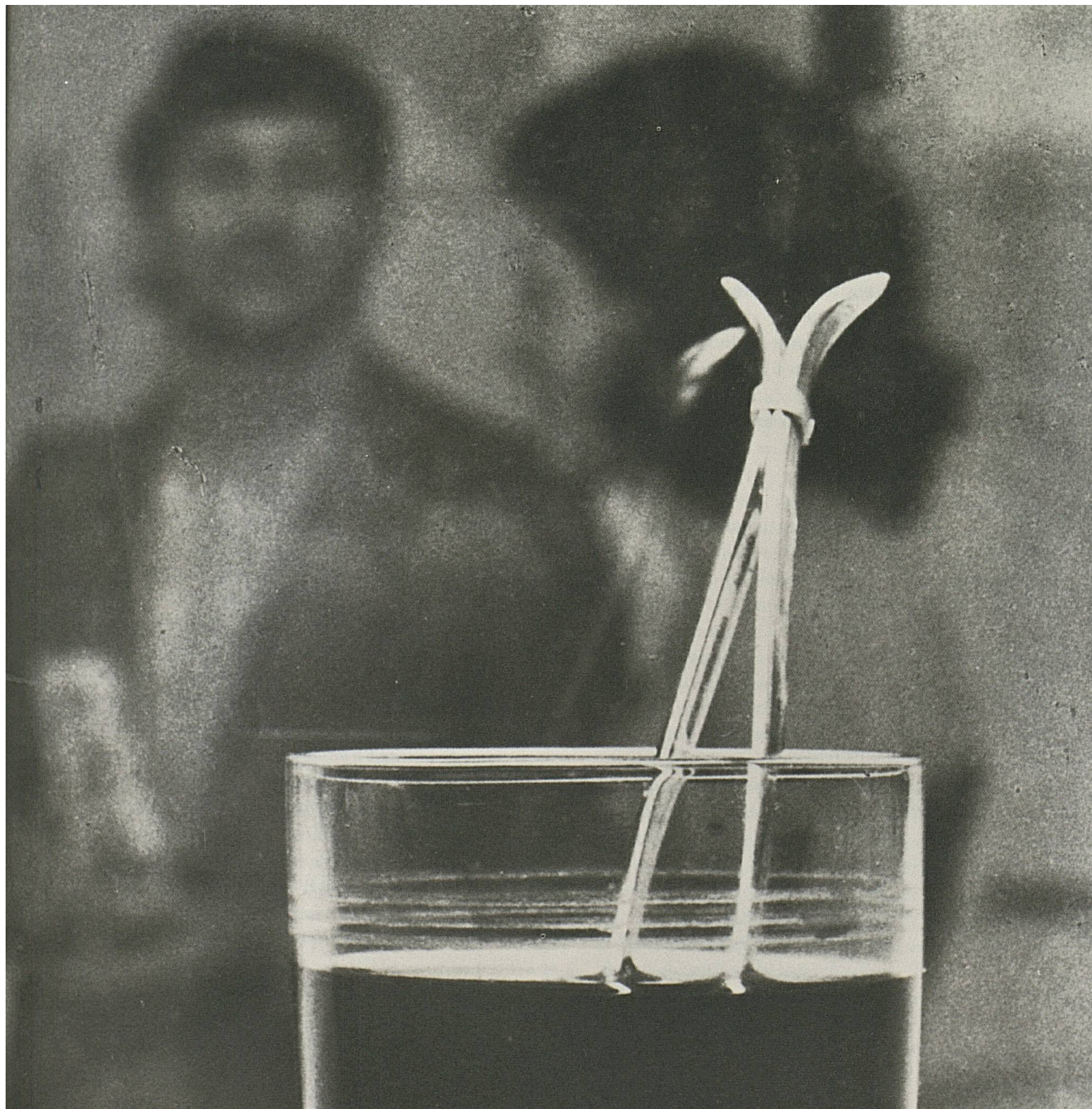
#### FOIRES ET EXPOSITIONS

##### *Etranger*

En collaboration avec l'Office suisse d'expansion commerciale, Swissair, Pro Helvetia, les entreprises de transport, les offices de tourisme régionaux et locaux, ainsi que d'autres organisations suisses, l'ONST a été représenté aux foires et expositions suivantes:

29. 1.- 2. 2.: *Utrecht*  
Foire des loisirs et vacances  
« Vakantie 1975 »
29. 1.-15. 2.: *Colmar*  
Semaines suisses

19. 2.-23. 2.: *Copenhague*  
Exposition « Automobile et loisirs »
25. 2.-17. 3.: *Madrid*  
Semaines suisses au restaurant de Swissair
1. 3.- 9. 3.: *Berlin*  
9<sup>e</sup> Internationale Tourismus-Börse ITB
6. 3.-17. 3.: *Nice*  
Foire internationale
8. 3.-16. 3.: *Bruxelles*  
Salon des vacances
10. 3.-15. 3.: *Las Palmas/Tenerife*  
Semaine suisse aux Iles Canaries
10. 3.-31. 3.: *Le Caire*  
Foire internationale
15. 3.-24. 3.: *Lyon*  
Foire internationale
19. 3.-24. 3.: *Aalborg*  
Exposition « Printemps 1975 »
14. 4.-25. 4.: *Milan*  
Fiera di Milano
16. 4.-24. 4.: *Hanovre*  
Foire internationale
- Dès mai, pendant 8 mois: *Japon*  
Stand suisse pour exposition culturelle itinérante dans 20 villes
3. 6.-12. 6.: *Barcelone*  
Foire internationale



19. 6.– 5. 9.:	<i>Montréal</i> Exposition « Terre des Hommes »		Présentation de la Suisse, pays de vacances avec ses régions
6. 9.– 8. 9.:	<i>Mannheim</i> Jeux et chants suisses au Bundesgartenschau 1975	1 août–6 sept.:	<i>Hôtel de ville d'Appenzell</i> « Hackbrett en Suisse », exposition conçue par l'ONST en collaboration avec les autorités locales et M <sup>lle</sup> B. Geiser à Berne
11. 9.–22. 9.:	<i>Bari</i> Fiera del Levante		
13. 9.–18. 9.:	<i>Cologne</i> ANUGA	27 août– 30 septembre:	<i>Foire de l'Oberland zurichois à Wetzikon</i> Pavillon touristique avec des éléments de l'exposition de Glatt Center
13. 9.–28. 9.:	<i>Gand</i> Foire internationale		
26. 9.– 5. 10.:	<i>Stockholm</i> St. Eriksmesse	13–27 sept.:	<i>Comptoir suisse à Lausanne</i> Stand sur le thème: « La Suisse au cœur de l'Europe et les hôtes dans son cœur »
27. 9.–12. 10.:	<i>Rome</i> Holirama		
29. 10.–12. 11.:	<i>Paris</i> Expo Neige 1975	4–12 octobre:	<i>Comptoir de Martigny, Martigny</i> Inauguration de l'exposition itinérante « Les pionniers suisses de l'hôtellerie » réalisée par René Creux, Paudex, avec présentation du livre « Pionniers suisses de l'hôtellerie » publié par l'ONST et les Editions de Fontainemore.
31. 10.–17. 11.:	<i>Guatemala City</i> Foire internationale INTERFER 75		
2. 11.–30. 11.:	<i>Tel-Aviv, Haïfa et Jérusalem</i> Semaines suisses dans les hôtels DAN		
<i>Suisse</i>			
12–21 avril:	<i>Foire suisse de Bâle</i> Stand commun avec les CFF et Swissair sur le thème: L'Année européenne du patrimoine architectural 1975	9–19 octobre:	<i>OLMA à St-Gall</i> Présentation des cannes de l'ONST
9–24 mai:	<i>Glatt Center à Wallisellen</i>	25 oct.– 2 novembre:	<i>SNOW 75 à Bâle</i> Stand de publicité et d'informations au Premier salon mondial

du ski, de la neige et des sports d'hiver avec stand d'information, diapositives sur toutes les régions et collection de skis humoristiques.

#### RADIO ET TÉLÉVISION

Avec la nouvelle grille des programmes, l'émission touristique alémanique « *Unterwegs* » du vendredi a été avancée et, depuis le début de janvier, a passé entre 10 et 11 h., tandis que l'émission d'information comprenant le bulletin de l'ONST, des conseils et des indications pour le week-end a été fixée au vendredi en fin d'après-midi. Comme contribution à l'Année européenne du patrimoine architectural, nous avons organisé tous les 15 jours de janvier à novembre un concours pour les auditeurs, concours qui terminait toujours l'émission « *Unterwegs* ». A l'occasion d'une émission en direct de Beromünster, nous avons pu tirer au sort, parmi les expéditeurs de quelque 100 000 réponses exactes, les trois gagnants des principaux prix de vacances. Nous avons coopéré activement à la composition d'environ un tiers de toutes les émissions « *Unterwegs* ». En outre, l'ONST a donné plusieurs commentaires et interviews, dont certains pour le service des ondes courtes.

Du 23 juin au 5 septembre, l'on put entendre la nouvelle émission « *Touristorama* » destinée aux vacanciers étrangers. Au cours de 55 émissions, il nous a été ainsi possible chaque matin, du lundi

au vendredi, d'attirer l'attention en allemand, anglais, français et italien sur des excursions qu'il valait la peine de faire, sur d'intéressantes manifestations et de donner d'utiles conseils. L'écho positif éveillé par cette innovation engagea les promoteurs à maintenir l'émission « *Touristorama* » pendant la saison d'hiver 1976. Pour assurer une plus vaste écoute pendant l'hiver à « *Touristorama* » – qui ne devait plus s'adresser exclusivement aux vacanciers étrangers, mais intéresser également nos compatriotes – nous avons imprimé, en décembre, 15 000 affichettes d'information et nous les avons envoyées aux milieux intéressés, tels que hôtels, offices de tourisme, téléphériques, etc.

*Radio Lugano* a maintenu pendant la saison d'été son émission si appréciée du samedi après-midi « *L'ammazzacaffè* », ce qui lui permit de consacrer 15 émissions à la présentation de l'offre touristique de stations peu connues de Suisse alémanique et romande.

Au début des saisons d'hiver et d'été, nous avons, comme d'habitude, prié tous les offices de tourisme de Suisse française et de l'Oberland bernois d'envoyer régulièrement des documents les plus divers pouvant contribuer à alimenter les émissions touristiques de *Radio Suisse Romande*, animées par André Nusslé et Liliane Perrin. Nous avons, depuis le siège aussi, transmis pendant toute l'année des informations dans ce but.

La télévision suisse allemande et rhéto-romanche a

mis deux fois nos services à contribution pour de brèves séquences de l'édition principale du téléjournal: il s'agissait, à fin mars, de «l'offre et la demande pendant les fêtes de Pâques» et, à mi-décembre, le directeur de l'ONST exposa, au cours d'un bref film, la situation touristique actuelle et les perspectives pour 1976.

#### CONFÉRENCES

Préparation d'une nouvelle série de diapositives en couleur comprenant 100 motifs (diapositives de 24×36 mm avec petits cadres en plastique, sans verre et avec impression des légendes des illustrations) destinées à être prêtées par nos agences ou par le siège. L'on prépare aussi pour l'usage interne des agences des diapositives de 36×36 mm, avec petits cadres en plastique, sous verre et avec impression des légendes.

Il a été remis 21 séries de dias individuellement composées et comprenant au total 490 photos, ainsi que 162 bibliovisions «La Suisse» en anglais et en allemand, 87 bibliovisions «Les Alpes» en anglais et en allemand, 348 bibliovisions «La Suisse» en français destinées aux représentations consulaires et diplomatiques de Suisse à l'étranger.

#### FILMS

##### *Nouvelles productions*

«*Captains Three*», film en couleur de 12 minutes, 16 mm. Producteur: Cinéjournal suisse; réalisateurs: Yvan Dalain/M. Bartels. Agrandissement de la version d'un sujet du Cinéjournal suisse pour nos agences de langue anglaise.

«*Rencontres en Suisse*», film en couleur/noir-blanc de 20 minutes, 16 mm. Producteur: Ciné Groupe, Zurich; réalisateur: Bernard Lang. Rallye automobile en Suisse orientale et romande. Paysages en couleur avec séquences d'interviews en noir/blanc. Adaptation d'une coproduction antérieure de l'ONST/ACS.

«*On Switzerland's Eternal Ice*», film en couleur de 21 minutes, 16 mm. Producteur: Condor Film AG, Zurich; réalisateur: Markus Weyermann. Version anglaise du film «Gletscherwanderung im Engadin» (la version allemande a été reprise pour distribution non commerciale par nos agences).

##### *Présentation de diapositives*

«*Rapport annuel 1974*», films et projection de diapositives (5 projecteurs) pour l'assemblée générale à Weinfelden.

«*Dank an Wien*», films et projection de diapositives (4 projecteurs) pour le 50<sup>e</sup> anniversaire de l'agence de Vienne.

### Films en préparation

«*Pastorale Schweiz*» (titre provisoire), film en couleur de 14 minutes, 35 mm. Producteur: Condor Film AG, Zurich; mise en scène: Niklaus Gessner. La Suisse en été à vol d'oiseau. Toutes les prises de vues sont tournées depuis un hélicoptère – à l'abri de toutes vibrations – d'après le système Wesscam.

«*Cis E A*», film en couleur de 15 minutes, 16 mm. Producteur: Condor Film AG, Zurich, sur mandat de la direction générale des PTT. Reprise des diapositives sonorisées mises sur film sur les cars postaux suisses en version allemande/française/italienne. Production d'une version flamande/hollandaise/danoise et une anglaise/suédoise/espagnole.

### Copies

- |    |       |  |
|----|-------|--|
| 65 | 16 mm | « <i>Ils étaient trois...</i> » (Cinéjournal suisse, 1974/75) en allemand, français, italien et anglais. |
| 22 | 16 mm | « <i>La Suisse en auto, vue par deux couples étrangers</i> » (Ciné Groupe) en allemand et français.      |
| 42 | 16 mm | « <i>Gletscherwanderung im Engadin</i> » (Condor, 1974/75) en allemand et anglais.                       |
| 31 | 16 mm | « <i>Ski for you</i> » (Condor, 1971) en anglais.  |
| 21 | 16 mm | « <i>Contrastes</i> » (Kleinberg, 1971) en anglais.  |

- |    |       |   |
|----|-------|---|
| 21 | 16 mm | « <i>L'ascension du petit clocher du Portalet</i> » (Darbellay, 1965) en allemand, français et anglais. |
| 21 | 16 mm | « <i>Ski en haute montagne</i> » (Bertholet, 1965) en allemand, français, et anglais.                   |
| 2  | 16 mm | « <i>Alte Brücken</i> » (Zbinden, 1956/57) en allemand (copies d'archives).                             |

### Utilisation des films

#### Cinéma:

«*glissando*» (Kern, 1974) en Allemagne et Autriche, 65 représentations au Radio City Music Hall, New York, à titre de complément des films «*The Little Prince*», «*The Wind and the Lion*» et «*Jaws*».

«*Il y a dans l'eau toutes les vertus...*» (Früh, 1974) en Suisse.

«*Gymnaestrada*» (Rincovision, 1970) en Allemagne.

«*Au fil de l'an*» (Seiler/Gnant, 1966) en Argentine.

«*Cantilena Helvetica*» (Condor, 1966/67) en Australie.

«*Petite promenade d'un rêveur solitaire*» (Condor, 1962) en Australie.

«*Ski for you*» (Condor, 1971) en Australie.

#### Télévision:

«*glissando*» (Kern, 1974) une fois en Allemagne.

«*Contrastes*» (Kleinberg, 1971) vingt fois aux USA, cinq fois au Canada, une fois en Argentine,



au Brésil, en Malaisie, en Roumanie et en Grande-Bretagne.

«*Il y a dans l'eau toutes les vertus...*» (Früh, 1974), trois fois au Canada.

«*Auf weissem Grund*» (Seiler/Blum, 1962), quatre fois en Argentine.

«*Pain et vin*» (Kleinberg, 1970), deux fois aux USA, une fois en Argentine.

«*Ciel, roc et glace*» (Bertholet, 1965), deux fois aux USA.

«*Captains Three*» (Cinéjournal suisse, 1975), deux fois en Argentine.

«*Brienzer Rothorn-Bahn*» (Cinéjournal suisse, 1974), une fois aux USA et une fois au Canada.

«*Lavaux*» (Cinéjournal suisse, 1974), une fois en Argentine et une fois aux USA.

«*Quand la neige fut inventée*» (Turnus, 1970), une fois en Australie.

«*Au fil de l'an*» (Seiler/Gnant, 1966), deux fois en Argentine.

«*Gymnaestrada*» (Rincovision, 1970), une fois en Argentine.

«*Matterhorn*» (Taugwalder, 1965), une fois au Brésil.

«*Bosco Gurin*» (Condor, 1972), une fois au Japon.

«*La Suisse: détente cordiale*» (Condor, 1966/67), une fois en Amérique Latine.

«*Petite promenade d'un rêveur solitaire*» (Condor, 1962), une fois en Amérique Latine.

«*Ski for you*» (Condor, 1971), une fois en Allemagne et une fois au Japon.

#### *Divers:*

«*Ski for you*» (Condor, 1971), projeté dans 15 villes d'Irak; présentations dans les wagons de cinéma de la SNCF en France.

«*Petite promenade d'un rêveur solitaire*» (Condor, 1962), projeté dans 15 villes d'Iran.

«*glissando*» (Kern, 1974), vendu aux bibliothèques des Etats de l'Arizona et Minnesota aux USA. De nombreuses productions de régions touristiques ont passé à la télévision du Canada et de l'Argentine, par l'intermédiaire de nos agences, devant plusieurs millions de spectateurs.

Notre propre distribution ajoutée à celle du Cinéma scolaire et populaire à Berne a atteint quelque 50 000 spectateurs.

#### *Distinctions:*

«*glissando*» (Kern, 1974), diplôme d'honneur au III<sup>e</sup> Festival international du film de sport, Budapest; diplôme d'honneur de la 6<sup>e</sup> Semaine du film touristique, Luanco, Espagne; Coupe du Sénateur Sarti à la 6<sup>e</sup> «Rassegna Int. del Documentario turistico e scientifico», Ovado, Italie; prix du Festival Tourfilm 1975, Spindleruv Mlyn; prix Inforfilm au XXV<sup>e</sup> Festival int. de tourisme et de folklore, Bruxelles; diplôme d'honneur au 11<sup>e</sup> «Chicago Int. Film Festival», Chicago.

«*Il y a dans l'eau toutes les vertus...*» (Früh, 1974), coupe de l'Union du commerce et du tourisme au XVI<sup>e</sup> Festival international du film touristique et du folklore, Milan.

## SERVICE DE RENSEIGNEMENTS

Notre service de renseignements a été fort occupé à donner des informations écrites, orales ou téléphoniques sur les possibilités de voyages et de vacances en Suisse. Ces renseignements portaient sur la composition d'itinéraires par rail et par route, sur les diverses sortes de billets et leurs prix, sur les possibilités d'hébergement dans les hôtels, pensions, motels, auberges familiales, de jeunesse, appartements et chalets de vacances et même sur les possibilités de congrès. Les questions posées concernaient également les instituts d'éducation et d'enseignement, les cours et camps de vacances, les cliniques, les établissements de cure et de convalescence.

D'autre part, le service de renseignements a établi la liste des manifestations se déroulant dans toute la Suisse publiée dans les 12 cahiers mensuels de la revue «Suisse». Les manifestations classées alphabétiquement par localités et thématiquement pour les saisons d'été et d'hiver font également l'objet de deux brochures publiées en quatre langues.

## REVUE «SUISSE»

Chacun des cahiers mensuels a traité un thème spécial:

Janvier	Musée international d'horlogerie à La Chaux-de-Fonds
Février	Hiver à la montagne
Mars	Foires et marchés
Avril	Le château de Coppet
Mai	Les CFF confiants dans l'avenir: ouverture de la ligne du Heitersberg
Juin	Été à la montagne
Juillet	Glaciers
Août	Les 700 ans de la cathédrale de Lausanne
Septembre	Paysages d'éboulis, paradis de randonnées pédestres
Octobre	1925 – Année de la Conférence de Locarno
Novembre	Tours
Décembre	Sports d'hiver

Les deux cahiers diffusés à l'étranger ont été composés au moyen du matériel utilisé pour les cahiers destinés à la Suisse, la composition, les clichés et les films ayant pu être réemployés. Tirage total 1975: 231 500 exemplaires, soit 197 500 diffusés en Suisse et 34 000 à l'étranger.

Une enquête effectuée auprès des lecteurs de la revue a permis de constater que:

- les lecteurs de la revue se recrutent dans toutes les classes d'âge, mais celles dont le pouvoir d'achat est élevé prédominent;
- la majeure partie des lecteurs exercent une profession qualifiée et disposent de revenus moyens à élevés;

- le lecteur de la revue aime voyager et aller en vacances; il dépense volontiers de l'argent dans ce but;
- la plupart des lecteurs font activement du sport; leur préférence va aux différentes sortes de sports d'hiver, puis à la marche et à la natation.

Il est intéressant de relever parmi les résultats de l'enquête que: 10 % des lecteurs exercent des professions ayant exigé des études universitaires, sont directeurs ou hauts fonctionnaires. 32,32 % sont fonctionnaires, employés ou enseignants. 26,92 % des lecteurs voyagent en première et 73,08 % en deuxième classe. En 1974, 89,40 % des lecteurs sont partis en vacances: 64,74 % d'entre eux avaient choisi un but en Suisse et 32,23 % à l'étranger, dont 14,59 % outre-mer. 63,70 % des lecteurs interrogés qualifient la revue de «très bonne», 35,19 % de «bonne».

#### VOYAGES D'ÉTUDE POUR EMPLOYÉS D'AGENCES DE VOYAGES

Grâce à la coopération de l'ONST, les voyages d'étude suivants ont pu être organisés en Suisse:

Janvier Suède (16 personnes)  
 Danemark (6)  
 Autriche (5)  
 Canada (15), campagne «Hospitable Switzerland»

Février «Midwest ASTA Chapter» (18), séjour d'étude à Zurich et Berne  
 Mars Hollande (11)  
 Avril Autriche (25)  
 Finlande (13)  
 Classe terminale du Hotel Management Training College, Nairobi (22)  
 Mai Espagne (16)  
 Argentine (12)  
 «Central Atlantic ASTA Chapter» (47), séjour d'étude et réunions en Suisse orientale et au Tessin  
 Juin Allemagne (10)  
 Afrique du Sud (50), campagne «Hospitable Zurich»  
 Septembre Etats-Unis (22)  
 Allemagne (15), voyage d'étude DER  
 Novembre Suède (15)  
 Suède (17), représentants de l'agence de voyages Nyman & Schultz

Nous avons en outre coopéré avec des offices de tourisme régionaux et locaux, ainsi qu'avec des compagnies de transport, à des voyages d'étude d'employés de Swissair qui visiteront diverses régions de notre pays.

## INITIATIVES SPÉCIALES

La plupart de ces initiatives ont été inspirées par le slogan de l'ONST «La Suisse – pays des vacances à la carte».

### *Des journalistes étrangers découvrent la Suisse*

Russell John et Diane Martin, rédacteurs de «The Australian», Sydney, ont séjourné en Suisse pour y faire un reportage. Etsuo Akutsu, le publiciste du ski ayant le plus de succès au Japon, s'est renseigné et a pris des photos dans 15 stations suisses de sports d'hiver pour son manuel «Ski 76». Séjour d'étude de Jean Modot, rédacteur, en vue du remaniement du Guide bleu «Suisse». Préparation d'un voyage de Rolf Zündel, rédacteur de «Die Zeit», Hambourg, dans quelques stations peu connues des Grisons, ainsi que du voyage d'étude de Peter Höltschi sur les vacances familiales à Saanenmöser et environs. Voyage d'information en Engadine et participation au marathon de ski de deux journalistes américains. Séjours d'étude de deux rédacteurs du «Art Gallery Magazine», New York, pour préparer des numéros spéciaux sur la Suisse.

### *Equipes de radio et de télévision en visite en Suisse*

«L'Australian Broadcasting Commission» a envoyé une délégation de 4 personnes au Salon international des inventeurs à Genève; à cette occasion des films documentaires ont également

été tournés à Zurich et dans l'Engadine. Une équipe du «Tokyo Broadcasting System» passa quelque temps dans l'Oberland bernois pour tourner la série d'émissions télévisées «Children of the World». Une équipe suédoise de télévision tourna – avec la coopération du Bureau pour la prévention des accidents et de la Fédération suisse de ski – des reportages sur les mesures de protection et de sécurité en vigueur sur nos pistes de ski, ainsi que sur l'étude des avalanches.

### *Young Columbus XIX*

Sur invitation de leur édition commune du dimanche «Parade Magazine» (tirage 19 millions d'exemplaires), quelque 120 quotidiens américains offrirent un voyage-récompense en Europe à leurs meilleurs vendeurs de journaux âgés de 12 à 16 ans. Pour la première fois, des filles faisaient aussi partie du groupe. L'ONST organisa pour les 170 participants du voyage «Young Columbus» un programme aussi abondant que varié. Les aventures de voyage de ces jeunes visiteurs firent l'objet d'un film qui passa à la TV américaine et fut projeté lors de manifestations de propagande du groupe de journaux «Parade». Cet événement eut un grand retentissement dans la presse.

### *Vols inauguraux de Swissair*

En commun avec le service de presse et de relations publiques de Swissair, nous avons invité dans



notre pays pour le vol d'inauguration Pékin–Suisse 23 personnalités chinoises politiques, économiques et des représentants de la presse. A l'occasion du premier vol d'une nouvelle ligne Toronto–Montréal–Zurich, 21 politiciens et publicistes eurent, pendant cinq jours, l'occasion de connaître la Suisse touristique. Trois journalistes suédois prirent part au vol inaugural Stockholm–Zurich du DC9-51.

#### *La Suisse pour marin d'eau douce*

A l'instigation de «Gourmet Magazine», New York, le célèbre écrivain et journaliste Richard Condon, accompagné de sa femme, traversa la Suisse en empruntant, partout où c'était possible, les voies d'eau. Son itinéraire le conduisit de Genève à Bâle en passant par Soleure, Interlaken, Lucerne, Zurich, Bad Ragaz, Gottlieben et Rheinfelden. Des bateaux à vapeur, à rame et à voile, des canoës, bacs, etc. lui servirent de moyens de transport.

#### *Cartes de géographie parlantes pour automobilistes*

Envoyé par l'American Automobile Association, l'inventeur et l'auteur des cartes de géographie «parlantes» pour automobilistes, Bert Lief, fit un séjour en Suisse. Son but était de préparer deux cartes de géographie avec commentaires sur cassettes indiquant les routes de tourisme les plus recommandables à travers la Suisse.

#### *Des stagiaires du DPF visitent le siège*

Comme le veut la tradition, plusieurs visites du siège furent organisées à l'intention des futurs diplomates et fonctionnaires de chancellerie du Département politique fédéral. En mars et en avril, deux groupes de candidats diplomates et, en septembre, un groupe de stagiaires de chancellerie furent renseignés sur les structures et les tâches de l'ONST.

#### *Congrès de l'ASTA 1975 à Rio de Janeiro*

Le 45<sup>e</sup> congrès mondial de l'ASTA (American Society of Travel Agents) eut lieu du 27 octobre au 1<sup>er</sup> novembre à Rio de Janeiro. Il avait pour thème «Progress through professionalism» et réunit 5230 délégués de 106 pays s'intéressant au tourisme international. L'ONST était représenté par son directeur-suppléant et les chefs des agences de New York et de Buenos Aires (ce dernier pour s'occuper des agents de voyages de l'Amérique du Sud). 250 agents de voyages et représentants de presse ayant pour nous une grande importance assistèrent aux traditionnelles réceptions suisses, soit à la «Swiss Cheese and Wine Party» organisée au cours de deux soirées.

#### *Association suisse de tourisme pédestre (ASTP)*

Dans le cadre des changements de structure de l'ASTP, l'assemblée générale ordinaire du mois de mai a élu président M. Ernst Neukomm, conseiller d'Etat, Schaffhouse. Parallèlement, les di-

verses commissions techniques furent aussi modifiées. Ce fut donc également le cas de la commission d'information et de propagande au sein de laquelle l'ONST collabore.

#### *Foire internationale de Gand*

La Suisse avait été invitée à cette foire (13 au 28 septembre) comme hôte d'honneur. Sous la compétente conduite de l'Office suisse d'expansion commerciale, notre pays put occuper une surface d'exposition de 500 m<sup>2</sup>, dont le quart avait été mis à la disposition de la propagande touristique. La présentation helvétique, rehaussée par les manifestations-cadres organisées par l'ONST et appuyées par l'OSEC, remporta un vif succès auprès des quelque 500 000 visiteurs. Nous avons en outre invité, en été, un commentateur de la radio belge pour un séjour d'étude d'une semaine en Suisse, à la suite duquel il organisa un grand concours sur notre pays à l'intention des auditeurs de la radio flamande. La distribution des prix se déroula à l'exposition en présence d'un groupe folklorique appenzellois fort connu, qui eut énormément de succès auprès du public.